

Birth and Baptismal Record of Aniela Suwińska - 1835
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

No 112. Bydey
Zmarło się w Pałukach dnia osiemego [Dwudziestego] Gaudmii
Tysięc osmset trzydziestego Piątego Roku o godzinie pier-
wszej po południu Stał się Unowiony Maciej Suwiń-
ski Lat czterdziści miodzicy Dziadzi w Bydach
zamieszkały w obecności Sorepu Dziemzelkiego Lat trzydzie-
ści i Roku Długoleckiego Lat czterdziści latzycy Dziadzi
w Bydach zamieszkały; olin 2 at Nam Dwie-
dziesiąt pięć latzycy unowione w Bydach dnia wczorajszego
o godzinie frosłej rano z jego Młotowiki Maryanny. z
Długoleckich Lat trzydziści miodzicy Dziecizim tomu
na Chrocie Świętym Dnie odbytym nadane zostało imię
Aniela. a Rodzicami jego Chroctworem byli: Anto-
ni Kuchowski z Joanny Suwińskiej. A tak ten Stał się
wycem i Świadkim proceptumy podpisany Suwi-
nizy i Świadki pisac' em' umięcy-

Przew. Piotr Wójcicki, Pr-
wizyjski Patruki

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 24 verso, entry 112, Aniela Suwińska, 20 Dec 1835; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.

*Birth and Baptismal Record of Aniela Suwińska - 1835
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

Nº 112 Bydy

*Działo się w Pałukach dnia Osmego /: Dwudziestego :/ Grudnia
Tysiąc Osmset Trzydziestego Piątego Roku o godzinie pier-
wszey po południu Stawił się Urodzony Maciej Suwień-
ski Lat Czterdzieści maiacy Dziedzic Części w Bydach
zamieszkały w obecności Jozefa Dzierzęckiego Lat Trzydzie-
ści i Rocha Długoleckiego Lat Czterdzieści liczących Dziedzi-
ców Części w Bydach zamieszkałych i okazał Nam Dzie-
cię płci Zeńskiej urodzone w Bydach dnia wczorayszego
o godzinie szostey rano z iego Małzonką Maryanny z
Długoleckich Lat Trzydziestci maiącey Dziecięciu temu
na Chrzście Świętym dziś odbytym nadane zostało Imie
Aniela a Rodzicami iego Chrzestnemi byli: Anto-
ni Kolakowski z Joanną Suwieńską. Akt ten Stawa-
jącym i Swiadkóm przeczytany podpisaliśmy Stawa-
jący i Swiadki pisać nie umieją-*

*Xiądz Piotr Kolpinski Wi-
karyusz Pałuki -*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 24 verso, entry 112, Aniela Suwińska, 20 Dec 1835; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.

*Birth and Baptismal Record of Aniela Suwińska - 1835
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N^o 112. [Radzieje-]Bedy

This happened in Pałuki on the eighth / twentieth day of December in the year one-thousand eight-hundred thirty-five at the hour of one in the afternoon. There appeared the well-born Maciej Suwiński, forty years of age, owner of a part [of the village] and residing in [Radzieje-]Bedy, in the presence of Józef Dzierżęcki, thirty years of age, and Roch Długolecki, forty years of age, owners of parts [of the village] and residing in [Radzieje-]Bedy, a he showed Us a child of the female sex born in [Radzieje-]Bedy yesterday at the hour of six in the morning of his wife Maryanna née Długolecka, thirty years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Aniela, and her Godparents were Antoni Kołakowski and Joanna Suwińska. We having signed this document, it was read aloud to the declarant and witnesses; the declarant and witnesses do not know how to write.

[signed] The Reverend Piotr Kolpiński, Vicar of Pałuki